

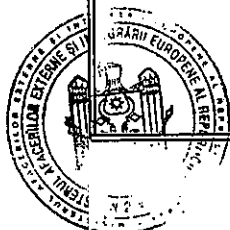


AMENDAMENT,
prin schimb de scrisori, la Acordul de finanțare (a
doua finanțare adițională) dintre Republica Moldova
și Asociația Internațională pentru Dezvoltare (Credit
nr. 5858-MD) în vederea realizării Proiectului
„Agricultura Competitivă în Moldova (MAC-P)”

Chișinău, 3 mai 2022



TRADUCERE OFICIALĂ ÎN LIMBA ROMÂNĂ





THE WORLD BANK

IBRD • IDA | WORLD BANK GROUP

21 decembrie 2021

E.S.Dumitru Budianschi
Ministru
Ministerul Finanțelor
Str. Constantin Tănase 7
MD-2005 Chișinău
Republica Moldova

RE: A doua Finanțare Adțională pentru Proiectul Agricultură Competitivă în Moldova
("Proiectul")
Amendament la Creditele IDA Nr.58580
("Scrisoare de Amendament")

Excelență,

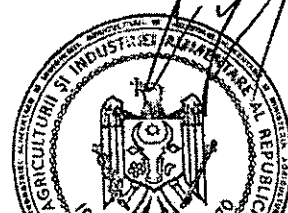
Cu referire la solicitarea dvs. din 13 iulie 2020 și la Acordul privind a Doua Finanțare Adțională pentru Proiectul din data de 8 iulie 2016, menționat supra, încheiat între Republica Moldova („Destinatar”) și Asociația Internațională pentru Dezvoltare („Asociație”), cu modificările ulterioare („Acordul”).

Prin prezenta, Asociația acceptă solicitarea dvs. și propune modificarea Acordului, după cum urmează:

1. Toate referințele la „MADRM” în textul Acordului vor fi substituite cu „MAIA”, cu excepția cazurilor specificate în paragrafele următoare.
2. Articolul III se modifică în întregime și se expune în următoarea redacție:

”3.01 Destinatarul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului descrise în Suplimentul 1 la prezentul Acord („Proiectul”). În acest scop, Destinatarul va implementa Proiectul după cum urmează: (a) Componentele A, B.1 și D prin intermediul MAIA; (b) Componentele C.1 și C.3 prin intermediul MM și (c) Componentele B.2, C.2 și E prin intermediul MAIA și AIPA, în conformitate cu prevederile Articolului V din Condițiile generale și din Suplimentul 2 la prezentul Acord.”
3. Descrierea Proiectului din Suplimentul 1 la acord se modifică integral și se expune în redacția prevăzută în Anexa 1 la prezenta Scrisoare de Amendament.
4. Primul paragraf din Secțiunea I.A.1 și Secțiunea I.A.1(c) se modifică în întregime și se expune în următoarea redacție:

”1. Destinatarul va deține responsabilitatea generală pentru implementarea proiectului prin intermediul MAIA și MM, așa cum este descris în Articolul III al prezentului Acord. În acest scop, Destinatarul, prin intermediul MAIA:



(...)

- (c) va gestiona și menține, pe toată durata implementării Proiectului, un Consiliu de observatori responsabil de supravegherea și coordonarea implementării Proiectului, cu termeni de referință acceptabili pentru Bancă (și va include în componența sa Secretarul de Stat al MAIA (în calitate de președinte al consiliului respectiv), reprezentanți ai MM, MF, Cămarilor de Stat și organizațiilor de fermieri/producători agricoli).”
5. Secțiunea I.A.3 din Suplimentul 2 se modifică și se expune în următoarea redacție:
- ”3. Destinatarul, prin intermediul MAIA și MM, va desemna coordonatori de componente la nivel de minister pentru a oferi asistență în legătură cu aspectele tehnice ale implementării activităților Proiectului.”
6. Secțiunea I.A.4 din Suplimentul 2 se modifică în întregime și se expune în următoarea redacție:
- ”4. Destinatarul, prin intermediul MAIA și MM, va menține și va pune în aplicare pe întreg parcursul implementării Proiectului un mecanism accesibil de soluționare a reclamațiilor, acceptabil pentru Asociație, în baza căruia vor fi analizate reclamațiile ce țin de selectarea Beneficiarilor și Sub-proiectelor.”
7. Secțiunea I.A.6 din Suplimentul 2 la Acord va fi completată cu următorul paragraf:
- ”6. Destinatarul va asigura o coordonare eficientă între UCIMPA și MM pentru implementarea Componentelor C.1 și C.2 ale Proiectului.”
8. Următoarele definiții din Anexa la Acord se modifică în întregime pentru a fi expuse după cum urmează:
- “Beneficiar de grant” sau “Beneficiari de granturi” înseamnă oricare organizație de producători înregistrată legal care întrunește criteriile stabilite în MOG și al cărei subproiect a fost selectat de MAIA pentru acordarea unui Grant investițional co-participativ în cadrul Componentelor B.2 sau C.2 ale Proiectului.
 - “UE” înseamnă Uniunea Europeană sau orice succesor legal al acesteia.
9. Lista de definiții din Anexă la Acord se completează cu următoarele definiții în ordine alfabetică. Respectiv, lista de definiții se renumerează corespunzător:
- “MAIA” înseamnă Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare al Destinatarului sau orice succesor al acestuia, acceptabil pentru Bancă
 - “MM” înseamnă Ministerul Mediului al Destinatarului sau orice succesor al acestuia, acceptabil pentru Bancă
10. Următoarea definiție este exclusă din lista definițiilor din Anexă la Acord. Respectiv, lista de definiții se renumerează corespunzător:
- “MADRM” înseamnă Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului sau orice succesor al acestuia, acceptabil pentru Asociație”.



Termenii și condițiile Acordului la care s-a făcut trimitere mai sus, care nu sunt modificați în mod specific prin acest document, vor rămâne în deplină vigoare și efect.

Vă rugăm să confirmați în numele Destinatarului acordul dvs. cu modificările la Acordul menționat prin semnarea și datarea confirmării pe copia anexată a acestei Scrisori de Amendament și returnarea acesteia în adresa noastră. Prezenta Scrisoare de Amendament va intra în vigoare odată cu: (a) primirea de către Asociație a: (i) unui exemplar original contrasemnat; și (ii) dovezii satisfăcătoare pentru Asociație că executarea și transmiterea Scrisorii de Amendament în numele Destinatarului a fost autorizată în mod corespunzător prin toate acțiunile necesare din partea Guvernului; și (b) expedierea de către Asociație către Destinatar a notificării de acceptare a dovezilor solicitate aici.

Cu respect,

ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ PENTRU DEZVOLTARE

Arup Banerji
Director de țară
Belarus, Moldova, Ucraina
Regiunea Europa și Asia Centrală

APROBAT:

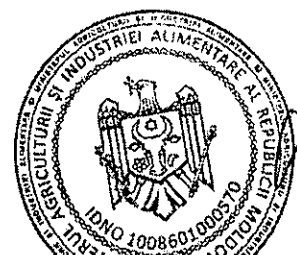
REPUBLICA MOLDOVA

De către: _____
Reprezentant autorizat

Numele: _____

Titlul: _____

Data: _____



SUPPLEMENTUL 1

Descrierea Proiectului

Obiectivul Proiectului vizează sporirea competitivității sectorului agroalimentar al Destinatarului prin susținerea modernizării sistemului de management al siguranței alimentelor, facilitarea accesului producătorilor agricoli la piețe și integrarea practicilor agricole de mediu și a celor de management durabil al terenurilor.

Proiectul are următoarele componente:

Componenta A. Consolidarea managementului siguranței alimentelor

Acordarea de bunuri, lucrări și servicii ale consultanților, inclusiv instruire pentru:

- A.1 Sprijin instituțional și de reglementare oferit Destinatarului în vederea consolidării sistemului de management al siguranței alimentare prin:
- (i) sprijinirea procesului de armonizare a legislației naționale cu reglementările relevante ale UE;
 - (ii) consolidarea capacității instituționale a MAIA și a Agenției Naționale pentru Siguranța Alimentelor prin: (a) instruirea personalului și (b) sprijin pentru creșterea gradului de informare a entităților private relevante în raport cu aplicarea noii legislații privind siguranța alimentelor și
 - (iii) dezvoltarea activităților metodologice și analitice pentru evaluarea riscurilor aferente calității solului și degradării terenurilor, certificarea calității terenurilor și stabilirea standardelor pentru asigurarea managementului siguranței alimentelor.
- A.2 Sprijin pentru îmbunătățiri tehnice oferit Destinatarului în domeniul managementului siguranței alimentelor prin:
- (i) reabilitarea sediului ANSA; procurarea echipamentului de oficiu, comunicații și echipament de calcul pentru agenție; și elaborarea unui sistem TI integrat pentru interoperabilitatea diverselor diviziuni ale ANSA.
 - (ii) consolidarea rețelei de laboratoare în domeniul sănătății animalelor și plantelor și al siguranței alimentelor, la fel și a punctelor de inspecție la frontieră (PIF) prin:
 - (a) reabilitarea a două (2) laboratoare de referință centrale: (i) în domeniul sănătății animalelor și siguranței alimentare pentru produsele de origine animală; (ii) în domeniul siguranței alimentare a produselor de origine vegetală; și
 - (b) reabilitarea a cinci (5) PIF, și anume: la frontiera de est (Tudora), la frontiera de sud (Giurgiulești), frontiera de nord (Criva), frontiera de vest (Leușeni) și frontiera de nord-vest (Sculeni).
 - (iii) Consolidarea sistemului de gestionare a sub-produselor de origine animală (SQA) prin



- (a) Faza I: (A) realizarea unui studiu de fezabilitate pentru selectarea soluției tehnice și a scenariului operațional/de afaceri pentru un sistem de gestionare a SOA, inclusiv identificarea locațiilor/amplasamentelor principalelor unități de gestionare a SOA, după cum sunt definite în MOP; (B) în baza concluziilor studiului de fezabilitate menționat la punctul (A) mai sus, realizarea unui studiu al fluxului și traficului pentru a determina și optimiza, printre altele, frecvența procedurilor de colectare, cerințele pentru amplasamente de colectare și expediere a vehiculelor.
- (b) Faza II: implementarea sistemului de gestionare SOA și a infrastructurii de bază prin: (A) elaborarea cadrului de reglementare și de operare prevăzute de Legea privind sub-produsele de origine animală; (B) elaborarea și implementarea unei campanii de informare și sensibilizare pentru generatorii de SOA; (C) modernizarea sistemului național de evidență a animalelor și crearea unui call centru destinat preluării comenzilor de la generatorii de SOA și facilitării coordonării în timp util a preluării și expedierii vehiculelor pentru colectarea SOA; (D) proiectarea, construcția și echiparea infrastructurii de gestionare a SOA, inclusiv a unităților de incinerare și/sau procesare (cu fluxuri de lucru separate pentru fiecare categorie de SOA) și punctelor de colectare și depozitare (inclusiv vehicule de colectare specializate).

Componenta B. Sporirea potențialului de acces la piețe

Acordarea de bunuri, lucrări și servicii ale consultanților, inclusiv instruire pentru MAIA cu următoarele obiective:

- B.1 Sprijin la dezvoltarea afacerilor în vederea creării unor parteneriate productive pentru horticultorii, apicultorii și producătorii de lapte primari prin: (i) campanie de informare și comunicare; (ii) suport pentru dezvoltare cu scopul identificării, creării și oferirii instruirilor pentru noile parteneriate productive; și (iii) asistență tehnică specializată în regim ad-hoc pentru noile parteneriate productive create.
- B.2 Instituirea unui sprijin investițional aferent tehnologiilor post-recoltă pentru sub-proiectele de parteneriate productive emergente în vederea modernizării tehnologiilor post-recoltă și post-colectare în sectorul hortic, apicol și cel de producere a laptelui, toate în baza unui mecanism competitiv și în corespundere cu Manualul operațional de alocare a granturilor.

Componenta C. Sporirea productivității solurilor prin intermediul managementului durabil al terenurilor (MDT)

Acordarea de bunuri, lucrări și servicii ale consultanților, inclusiv instruire pentru MAIA și MM cu următoarele obiective:

- C.1 Consolidarea capacității MAIA și MM de management durabil al terenurilor prin, *inter alia*: (i) activități metodologice privind opțiunile generale tehnice și economice pentru intervențiile în agricultură; (ii) consolidarea capacității producătorilor agricoli de a monitoriza beneficiile economice și de mediu; (iii) organizarea activităților de sensibilizare și instruire, în scopul îmbunătățirii capacităților producătorilor agricoli în domeniul managementului durabil al terenurilor și măsuri de răspuns prin politici publice la problemele ce vizează managementul durabil al terenurilor.
- C.2 Sprijin financiar pentru implementarea în regim pilot a MDT în cadrul sub-proiectelor destinate producătorilor agricoli pentru investiții la nivel de gospodării agricole în practici și tehnologii de conservare a solului în corespundere cu Manualul operațional de alocare a granturilor.



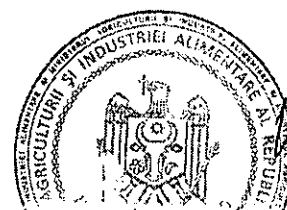
C.3 Sprijin la reabilitarea fâșiilor de protecție prin investiții în utilaje și echipament pentru crearea a două echipe mecanizate mobile în vederea reabilitării fâșiilor de protecție anti-eroziune.

Componenta D. Managementul Proiectului

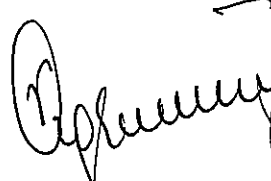
Acordarea de suport pentru: (a) Managementul și implementarea proiectului, inclusiv monitorizare și evaluare și auditul proiectului; (b) crearea și implementarea unui mecanism de soluționare a reclamațiilor și (c) elaborarea și implementarea unei campanii de informare a potențialilor fermieri afectați despre disponibilitatea compensațiilor pentru susținerea vânzărilor, inclusiv despre criteriile de eligibilitate și procedurile de solicitare a acestora.

Componenta E. Compensatii pentru susținerea vânzărilor

Acordarea compensațiilor pentru susținerea vânzărilor pentru fermierii afectați.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Amendamentului, prin schimb de scrisori, la Acordul de finanțare (a doua finanțare adițională) dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare (Credit nr. 5858-MD) în vederea realizării Proiectului „Agricultura Competitivă în Moldova (MAC-P)” (Chișinău, 3 mai 2022), originalul fiind depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.


Violeta AGRICI,
Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene



December 21, 2021

H.E. Dumitru Budianschi
Minister
Ministry of Finance
7 Constantin Tanase St.
MD-2005, Chisinau
Republic of Moldova

RE: Second Additional Financing to Moldova Agriculture Competitiveness Project
("Project")
Amendment to IDA Credits No. 58580
("Amendment Letter")

Excellency,

We refer to your request dated July 13, 2020, and to the Second Additional Financing Agreement, to the above referenced Project, dated July 8, 2016 and entered into between the Republic of Moldova ("Recipient") and the International Development Association ("Association"), as amended (the "Agreement").

The Association hereby accepts your request and proposes to amend the Agreement as follows:

1. All references to "MARDE" throughout the Agreement shall be replaced by "MAFI", unless otherwise indicated in the following paragraphs.
2. Article III is hereby amended to read in its entirety as follows:

"3.01 The Recipient declares its commitment to the objectives of the Project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project"). To this end, the Recipient shall carry out the Project as follows: (a) Parts A, B.1 and D through MAFI; (b) Parts C.1 and C.3 through MOE; and (c) Parts B.2, C.2 and E through MAFI and AIPA, in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement."
3. The Project Description set forth in Schedule 1 of the Agreement is hereby amended in its entirety to be read as set forth in Annex 1 to this Amendment Letter.
4. The first paragraph of Section I.A.1 and Section I.A.1(c) are hereby amended to read in its entirety as follows:

"1. The Recipient shall vest the overall responsibility for the implementation of the Project in MAFI and MOE, as described in Article III of this Agreement. To this end, the Recipient shall, through MAFI:

(...)

- (c) operate and maintain, throughout Project implementation, a Steering Committee vested with the responsibility to oversee and coordinate Project implementation, with terms of reference acceptable to the Bank (including the State Secretary of MAFI (who shall be the chair of said committee), and representatives of MOE, MOF, the State Chancellery and farmers/producers organizations)."
5. Sections I.A.3 of Schedule 2 is hereby amended to read in its entirety as follows:

"3. The Recipient, through MAFI and MOE, shall assign component coordinators at the level of the ministry to assist with the technical aspects of implementation of the Project activities."
 6. Sections I.A.4 of Schedule 2 is hereby amended to read in its entirety as follows:

"4. The Recipient, through MAFI and MOE, shall maintain and operate, throughout Project implementation, an accessible grievance redress mechanism, acceptable to the Association, to address grievances relating to the selection of the Beneficiaries and Sub-projects."
 7. The following paragraph is added as Section I.A.6. of Schedule 2 to the agreement:

"6. To Recipient shall ensure an effective coordination between CAPMU and MOE for the implementation of Parts C.1 and C.2 of the Project."
 8. The following definitions in the Appendix to the Agreement are hereby amended to read in their entirety as follows:
 - "Beneficiary" or "Beneficiaries" means any legally established producer organization that complies with the criteria set forth in the GOM, and whose Sub-project has been selected by MAFI to receive a Matching Investment Grant under Parts B.2 or C.2 of the Project.
 - "EU" means the European Union, or any legal successor thereto.
 9. The following definitions are added to the list of definitions in the Appendix to the Agreement in alphabetical order. Consequently, the list of definitions is renumbered accordingly:
 - "MAFI" means the Recipient's Ministry of Agriculture and Food Industry, or any successor thereto acceptable to the Bank.
 - "MOE" means the Recipient's Ministry of Environment, or any successor thereto acceptable to the Bank.
 10. The following definition is removed from the list of definitions in the Appendix to the Agreement. Consequently, the list of definitions is renumbered accordingly:
 - "MARDE" means the Recipient's Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment or any successor thereto, acceptable to the Association."


Except as specifically amended herein, all other terms and conditions of the above-referenced Agreement shall remain in full force and effect.

Please confirm your agreement to the foregoing amendment to the Agreement on behalf of the Recipient, by signing and dating the confirmation on the enclosed copy of this Amendment Letter and returning it to us. This Amendment Letter will become effective upon: (a) receipt by the Association of:

(i) one countersigned original; and (ii) evidence satisfactory to the Association that the execution and delivery of the Amendment Letter on behalf of the Recipient has been duly authorized by all necessary governmental action; and (b) dispatch by the Association to the Recipient of the notice of its acceptance of the evidence required herein.

Sincerely,

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION



Anup Banerji
Country Director
Belarus, Moldova, Ukraine
Europe and Central Asia Region

AGREED:



REPUBLIC OF MOLDOVA

By: _____
Authorized Representative

Name: DUMITRU BUDIANSCHI

Title: MINISTER OF FINANCE

Date: MAY 3, 2022

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to enhance the competitiveness of the Recipient's agro-food sector by: supporting the modernization of the food safety management system; facilitating market access for farmers; and mainstreaming agro-environmental and sustainable land management practices.

The Project consists of the following parts:

Part A. Enhancing food safety management

Provision of goods, works, and consultants' services, including training for:

- A.1 Providing regulatory and institutional support to the Recipient for enhancing the food safety management system through:
- (i) supporting the process of legislative harmonization of the national legislation with the relevant EU regulations;
 - (ii) strengthening the institutional capacity of MAFI and the Food Safety Agency (FSA) through: (a) staff training; and (b) support for increasing awareness of relevant private entities regarding the application of the new food safety legislation; and
 - (iii) developing methodological and analytical work for soil quality and land degradation risk-assessment, land quality certification, and standard setting to ensure that best soil management practices are integrated in the policy and regulatory framework for food safety management.
- A.2 Providing technical enhancements support to the Recipient for the food safety management through:
- (i) rehabilitation of the designated building facility for the FSA; procurement of office, communication and computing equipment for the building; and design of an integrated IT system for the interoperability of various FSA divisions;
 - (ii) strengthening of animal and plant health and food safety laboratory network and Border Inspection Points (BIPs) through:
 - (a) rehabilitation of two (2) central reference laboratories for: (i) animal health and food safety for products of animal origin; and (ii) food safety for products of vegetable origin; and
 - (b) rehabilitation of five (5) BIPs, namely: on the Eastern border (Tudora); on the Southern border (Giurgiulesti); on the Northern border (Criva) and on the Western border (Leuseni); and on the Northwestern border (Sculeni).
 - (iii) Enhancing the animal by-product (ABP) management system through:
 - (a) Phase I: (A) carrying out a feasibility study for the selection of the technical solution and operational/business scenario for an ABP management system, including identification of locations/sites of main ABP management facilities, as further defined in the POM; (B) based on the outcome of the said feasibility study under

Section (A) immediately above, carrying out a flow and traffic study to determine and optimize, *inter alia*, potential collection rounds, needs for collection sites, and vehicle dispatching.

- (b) Phase II: implementing ABP management enabling system and critical infrastructure through: (A) development of regulatory and operating framework required under the Law On Animal-By-Products; (B) development and implementation of an outreach and awareness campaign for the generators of the ABPs; (C) upgrades to the country's animal registration system and establishment of a call center intended for placing pick-up orders from ABP originators and facilitating a timely coordination of pick-ups and dispatching of the ABP collection fleet; (D) the design, construction and equipment for the establishment of the ABP management infrastructure, including incineration and/or rendering facilities (with separate work flows for each ABP category), and collection and storage points (including specialized collection vehicles).

Part B. Enhancing market access potential

Provision of goods, works, and consultants' services, including training to MAFI for:

- B.1 Providing for business development support for productive partnerships for primary horticultural, beekeepers and milk producers through: (i) public information and promotion campaign; (ii) development support for identifying, setting up and providing training for new productive partnerships; and (iii) specialized technical assistance support on an ad-hoc basis for the newly created productive partnerships.
- B.2 Set-up of an investment support for post-harvest technologies for Sub-projects on emerging productive partnerships for the modernization of post-harvest and post-collection technologies in the horticultural, beekeepers and milk sectors, all through competitive scheme and in accordance with the Grant Operational Manual.

Part C. Enhancing land productivity through Sustainable Land Management (SLM)

Provision of goods, works, and consultants' services, including training to MAFI and MOE for:

- C.1 Strengthening the sustainable land management capacity building of MAFI and MOE through, *inter alia*: (i) developing methodological work on general technical and economic options for farm-based interventions; (ii) strengthening farmers' capacity to monitor economic and environmental benefits; and (iii) organizing awareness raising and training activities to improve farmers' land management skills and public policy response with respect to sustainable land management issues.
- C.2 Providing financial support for piloting SLM for Sub-projects for farmers for farm-level investments in soil conservation practices and technologies, all in accordance with the Grant Operational Manual.
- C.3 Providing support for rehabilitation of shelterbelts by investments in machinery for the creation of two mobile mechanized squads for the rehabilitation of anti-erosion shelterbelts.

Part D. Project management

Provision of support for: (a) Project management and implementation, including monitoring and evaluation and Project audits; (b) the establishment and implementation of a grievance redress mechanism; and (c) the design and implementation of a public information campaign to inform the potential Affected Farmers about Compensatory Sales Support Grants, including its eligibility criteria and application procedures.

Part E. Compensatory Sales Support Grants

Provision of Compensatory Sales Support Grants to Affected Farmers.